



新标准中小学分级英语读物

THE LONG TUNNEL

长隧道

John Milne (英) 著



外语教学与研究出版社

适合小学中、高年级

G 634.4

15

963
139

新标准中小学分级英语读物

BEGINNER LEVEL

The Long Tunnel

长隧道

JOHN MILNE (英) 著

俞 唐 注

000070711



外语教学与研究出版社



sz0204921

(京)新登字 155 号

京权图字: 01 - 2001 - 1482

图书在版编目(CIP)数据

长隧道/(英)米尔恩(Milne, J.)著;俞唐注. - 北京:外语教学与研究出版社, 2001

ISBN 7 - 5600 - 2352 - 5

I. 长… II. ①米… ②俞… III. 英语课 - 中小学 - 课外读物

IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 054867 号

First published by Macmillan Publishers Limited, United Kingdom. This edition is for sale in the People's Republic of China only and may not be bought for export therefrom.

长隧道

JOHN MILNE (英) 著

俞 唐 注

* * *

策划编辑: 申 蓓

责任编辑: 吴 静 杨 帆

外研社基础英语教育事业部:

电话: 010 - 68917190

传真: 010 - 68917832

电子信箱: beed@fltrp.com

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 850 × 1168 1/32

印 张: 1.625

版 次: 2003 年 4 月第 2 版 2003 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 1—11000 册

书 号: ISBN 7 - 5600 - 2352 - 5/H·1252

定 价: 2.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

Contents

这是一套优秀的分级英语读物	I
我们想对老师们说	II
我们想对同学们说	IV
Notes	V

A Before Reading

1 Holiday Plans	3
2 A Stranger at the Door	10
3 Paul is Here	16

B While Reading

4 What's Happening?	22
5 The Robbery	28
6 The End	32

C After Reading

Answer Key	36
------------	----

新标准中小学分级英语读物	38
--------------	----

这是一套优秀的分级英语读物

亲爱的老师、同学们，由外语教学与研究出版社和英国麦克米伦出版公司联合出版的这套《新标准中小学分级英语读物》终于与大家见面了。它不仅内容丰富有趣，打开了英美文化的一扇窗，而且还是学习英语路途中的一个得力助手与伙伴。

这套读物根据难易程度分为5级：Starter Level, Beginner Level, Elementary Level, Intermediate Level 和 Upper Level。读物内容包括独立成篇的小说及其他作品，均选自原版小说、改写的名著或科普读物，涉及中小学生对感兴趣或热中的题材。读物根据不同等级在词汇、语法、语言难度上加以注释，使同学们能以不同的语言水平阅读英文作品。每一本读物都配有自测练习，用以引导和辅助同学们阅读，也可由老师用来组织、指导学生进行系统的阅读活动。

我们衷心希望这套《新标准中小学分级英语读物》能够成为老师们在英语教学中的得力助手，也愿这套读物能够丰富同学们的阅历，开阔你们的视野，缩小你们与英语语言及文化的距离。

如果老师、同学们喜欢这套读物，请把它推荐给你们的的朋友，如果你们对读物有什么不满意之处或有什么好的建议，也请别忘了告诉我们！

很多具有丰富教学经验的中小学老师为这套读物做了注释和相关练习，我们在此表示衷心感谢，感谢他们对我们的大力支持。此外，东南大学的程俊瑜老师为如何编辑与更好地使用这套读物提供了许多宝贵意见，在此我们特向程老师深表谢意。

我们想对老师们说

亲爱的老师，首先感谢您关注我们这套读物，感谢您推荐和指导您的学生阅读这套读物。作为出版者，我们想奉上几条建议，以供您在教学中参考。

对读物的使用不必像在课堂上讲解课文那样。使用读物可以有多种形式，既可以让学主独自并按照自己合适的进度去阅读，允许他们选择自己喜爱的内容，以满足不同学生对不同兴趣爱好的实际需求，也可以作为课堂教学的补充，在给予一定的指导与帮助下进行阅读。对于前者，老师可帮助学生选择最合适的读物，并担负起督促、指导的责任；对于后者，则有利于老师系统地、有组织地对学生的阅读进行指导、帮助，并可组织许多与阅读相关的集体活动。

老师在组织学生阅读的过程中，应注意不仅要激发学生们的阅读兴趣，而且要使这种兴趣和热情持续下去。老师可以对全班同学的阅读情况作个记录，如使用表格形式，并将表格公布在班级的墙上，同时鼓励同学们相互交流，推荐自己已读过的读物。老师也可组织同学们在班上汇报阅读的内容，还可以以小组为单位，组织集体阅读，鼓励同学们在阅读中互相帮助、互相学习、共同解决困难。读后可以组织同学们发展或改写故事的某些情节，并把故事表演出来，这样的表演活动常常可以成为学生们阅读的巨大动力。老师还可以利用录音带或介绍相关的文化背景知识，来激发学生们阅读的欲望，引导学生们积极地去预测将要阅读的内容。同时老师也可以帮助学生们解决一些阅读中的障碍，如生词问题、文化差异造成的理解难点等等，使得学生能够顺利地完成阅读。当然老师更应该鼓励学生们运用各种阅读技巧去克服阅读中的困难，提高实际阅读的能力。阅读后老师应引

导学生们进一步深化对内容的理解,并可以以读物内容为原材料,设计多种活动来为学生提供使用英语的机会,如模仿故事人物、情节等。老师应通过一切可能的、有效的方法培养学生的阅读兴趣,增强他们独立阅读的信心,最终实现自主地、独立地阅读原文,那么这些大量的课外阅读必将给学生的英语能力带来极大的改观。

这套读物所配的练习非常新颖实用,为学生们提供实践英语和使用英语的机会。老师在使用时,可根据学生情况适当加以改进、补充,取其精华,为我所用。对于全英文的练习题要求,老师可以适当用中文形式给出。对可能出现的生词和需要提前了解的文化背景知识,老师也要事先有所掌握,并相应给予学生辅导。对于中西文化的差异,在阅读后可组织学生就有关话题进行讨论,加深学生对有关问题的认识和理解。老师对 Before Reading 练习要起到帮助学生做好阅读准备,引导他们入门的作用。对 While Reading 练习,老师则应该负好帮助学生顺利有效进行阅读的责任,注意激发学生的丰富想像力,同时引导他们通过活跃的思维,获得丰富完整的阅读信息。对 After Reading 练习,老师则要担负起巩固和深化阅读成果的作用,应注重学生的思想和他们对书中内容的理解,可以设计一些活动,让学生对文中的焦点人物、故事情节、相关话题等展开讲座、辩论或研究等,为学生提供使用英语进行交流的良好契机。

总之,这套读物无论在总体设计、编排上,还是练习设置中,都采用了较新的语言教学指导思想。老师们在使用中,要结合实际情况,充分利用其优势和长处,对不当之处进行灵活改进,以期取得很好的辅助教学效果。

我们想对同学们说

这套读物为你们提供了一个大量接触英语的好机会。大量地阅读不仅可以使你们真正提高阅读能力,还可以巩固你们课堂所学的语言知识,扩大词汇量,增强语感。分级读物可以使你们体验成功的喜悦,增强你们使用英语的信心。

在你们开始阅读这套读物前,我们还有几点建议想要告诉你们。首先,你们应该选择自己感兴趣的故事去阅读,这样才能很好地享受阅读的乐趣。在阅读中,你们真正的主人,寻找你们感兴趣的事物,而不要成为生词或语法的奴隶。切记你们并不需要认识每一个单词或知道每一句的准确译文,如果感到内容有趣,能带给你们快乐,就读下去,如果觉得阻力太大,文章太难,就干脆换一本。你们可以在老师的辅导下阅读,也可以自己读,还可以几个同学一起来读,在阅读过程中相互交流感受和体会。要学会通过上下文推测出某些生词的含义,而不是频繁地查字典。阅读的成绩最终应以看完了多少本书来衡量,对新词和语法的巩固则应该通过一些辅助练习和你们自己的理解与心得来完成。正文前的Notes可帮你们扫除一些生词障碍和了解有关的文化背景知识,你们也可以通过Notes和其后的Before Reading练习预测正文内容。做这样的阅读前热身准备,有助于你们顺利积极地去阅读故事。While Reading练习帮助你们克服阅读障碍,引导阅读方向,指点你们抓住主题、要点,整理归纳信息及如何使用正确的阅读技巧等。After Reading练习则帮助你们在语言学习、思想收获等方面达到最佳效果。通过做以上练习,使你们不再是被动的读者。走进读物,与书中人物互动交流会使你们的阅读活动更有意义,乐趣无穷。

愿这套读物不仅为你们的英语学习提供帮助,更成为你们成长道路上的好朋友、好伙伴。

Notes 频繁地查阅词典一定会让你阅读受阻，不如一次扫清这些“拦路虎”！

p3

examination 考试
first year student 一年级学生 (大学一年级学生称 freshman, 二年级学生称 sophomore, 三年级学生称 junior, 毕业班 (四年级) 学生称 senior)

They were sitting their first year exams. 他们正在参加一年级考试。(句中 sit 是及物动词, 意思是“参加考试”。)

p4

Wales 威尔士 (英国的一部分。英国由英格兰、苏格兰、威尔士和北爱尔兰四部分组成。)

cottage 乡间别墅

belong to 属于

Greece 希腊

for a week or two 一两个星期 (=for a week or for two weeks)

What do you think? 你认为如何?

p6

café 咖啡馆; 小餐馆 (这是

一个法语单词, 相当于 coffee house 或 coffee shop。)

take a photograph out of ... 从……拿出一张照片

lonely 孤独的, 孤零零的
electricity 电

make arrangements 安排
the fifth of August 8月5日

p7

railway line 铁路线

tunnel 隧道

diary 日记本

There you are. 给你。

p10

stranger 陌生人

counter 柜台

two coffees 两杯咖啡 (=two cups of coffee)

p11

load 装载, 把……装入

lorry 卡车 (美语通常用 truck)

on guard 站岗; 守卫

banknote 钞票

army camp 兵营, 军营

government 政府

destroy 销毁
will not be used any more 将
不再使用

p12

crossroad 十字路口, 交叉
路口

signpost 路标

rucksack (登山或旅行用
的) 帆布背包

p13

They walked up the narrow
lane. 他们沿着那条狭窄
的小路走去。(up常用作介
词, 有时也可表示“沿……
而去”, 相当于along。)

steep 陡的, 陡峭的

What a place for a holiday.
一个多么糟糕的度假的地
方呀。

p14

curtain 窗帘

silly 愚蠢的, 冒傻气的

reply 回答; 回应

unlock 开……的锁

It's Paul. 是保罗。(代词it
可以指无生命物, 也可以
指特定的人或动物。)

p16

make a mistake 弄错

become angry 生气, 发怒

The door closed with a loud

bang. 门砰的一声被关
上了。

p17

turn away 走开, 离开

bush 灌木丛

in surprise 惊奇地

examination paper 试卷

p22

hid 隐藏 (hide 的过去式)

park 停放

sleeping pill 安眠药片

p23

He's tied up tightly. 他被牢
牢地捆了起来。

whisper 耳语, 低声说话

prisoner 失去自由的人

They closed the door behind
them... 他们随手把门关
上……

p24

get into 进入

porch 门廊

p25

reach up 伸出手

pull at (用力) 拉

make a loud noise 发出很大
的声音

gag 塞嘴的东西, 塞口物

They're out at the back. 他
们在房子后面。

p26

untie 解开
rob 盗窃; 抢劫
shaft 立井, 竖井
go down 往下通向, 向下
伸展
signal 信号
escape 逃走

p27

be full of 充满……的, 装
满……的
look like 看起来像是
not...until... 直到……才……
stop 阻止
put heavy stones over the shaft
用大石头压在立井上面
knot (绳子的) 结

p28

mate 助手; 伙伴
unusual 异乎寻常的, 少有的
slow down 放慢速度, 减速
on a long bend 在一个很长的
弯道上 (bend 指铁道的
弯曲处)
out of sight 在视野以外, 看
不见

p29

van 货车

p30

It's all right, ... (表示满意)
很好, 不错
get up 爬上, 登上
towards 向, 朝
The plan has worked. 这个
计划成功了。(work 是“起
作用”, “行得通”的意思。)

p31

iron cover 铁盖
entrance 入口
pull the cover over the en-
trance 把铁盖搬到入口
的上面
be trapped 被困住 (像堕入
陷阱)

p32

jump in 跳入, 跨进 (汽车
等)
arrest 逮捕, 拘捕

p33

sergeant 警官
turn on 把(收音机等)打开
Here is a police message. 这
是警察局的一项通告。
in the early hours of this morn-
ing 今天一清早
turn off 把(收音机等)关掉
pick up 逮捕, 捉住
That's great. 太棒啦!

这是一套优秀的分级英语读物

Contents

这是一套优秀的分级英语读物 I

我们想对老师们说 II

我们想对同学们说 IV

Notes V

A Before Reading 1

1 Holiday Plans 3

2 A Stranger at the Door 10

3 Paul is Here 16

B While Reading 20

4 What's Happening? 22

5 The Robbery 28

6 The End 32

C After Reading 34

Answer Key 36

新标准中小学分级英语读物 38

A Before Reading

- 1 Here are the chapter headings for the story. (Do not look at the Contents.) Guess the correct order for the headings. Write a number in each box.

	A Stranger at the Door
	Holiday Plans
	The End
	Paul is Here
	What's Happening?
	The Robbery

My Notes:

A Before Reading

1. Here are the chapter headings for the story. (Do not look at the Contents.) Guess the correct order for the headings. Write a number in each box.

A Stranger at the Dock	
Holiday Plans	
The End	
Paul is Here	
What's Happening?	
The Robbery	

My Notes:

Holiday Plans

At universities in England, May is the month of examinations.

Paul was lying on the grass in front of the examination hall. His friends, Sheila and Charles, were sitting near him.

The three of them were first year students at university. They were sitting their first year exams. Paul and Charles were nineteen and Sheila was a year younger.

The next exam began in half an hour's time. But the three students were not talking about the next examination. They were talking about their holidays.



'Where are you going this summer?' Sheila asked Paul.

'To Wales,' Paul replied. 'I'm going to stay in a cottage in the country.'

'You have a cottage in Wales?' asked Charles.

'It's not my cottage,' replied Paul. 'It belongs to my uncle. He usually goes there for his holidays every summer. But this year he's going to Greece. And I'm going to stay in his cottage for two months – July and August.'

'Where are you going for your holidays?' Paul asked.

'We don't know,' replied Sheila. 'We haven't decided yet.'

'Why don't you both come to Wales?' said Paul. 'You can stay with me for a week or two.'

'What do you think, Charles?' asked Sheila.

The college bell rang loudly. It was time for the next examination.

'We'll talk about it after this exam,' Charles replied.

'Let's go now.'

The students got up from the grass. They picked up their notebooks and hurried towards the examination hall.

